

## **Dynamiques langagières et gestion de la diversité (DYLAN): l'exemple du monde des entreprises**

*Georges Lüdi (Université de Bâle)*

Le projet européen DYLAN (<http://www.dylan-project.org>) vise à montrer que la diversité linguistique qui prévaut en Europe est potentiellement un atout plutôt qu'un obstacle et à définir les conditions de réalisation de cet atout. Il s'agit de remettre en question le présupposé selon lequel il serait plus économique de choisir une seule langue pour l'Europe, de poser la question du coût à long terme du non multilinguisme et d'envisager au contraire le multilinguisme en termes de bénéfices. Son but est de décrire en quoi différents modes de penser, d'argumenter et d'agir, inhérents aux différentes langues, contribuent à la construction et au transfert des connaissances et interviennent dans le contrôle de l'interaction, la résolution de problème et la prise de décision.

L'Université de Bâle est impliquée à plusieurs titres : sur le plan administratif, elle assure la coordination adjointe de l'ensemble du projet ; sur le plan scientifique, elle assume une tâche de recherche portant sur l'analyse et la compréhension de la manière dont des entreprises élaborent leurs stratégies linguistiques, afin de mesurer l'impact de ces dernières et de les confronter avec des pratiques actuelles dans les mêmes entreprises. Ceci dans la perspective d'augmenter la compétitivité des entreprises européennes sur les marchés internationaux en respectant simultanément l'efficacité et l'équité.

Nos terrains sont des entreprises internationales basées en Suisse, des entreprises qui travaillent sur une base nationale et d'autres qui opèrent au niveau régional. L'approche est fondamentalement qualitative. En analysant des entretiens avec les responsables des entreprises, et avec des collaborateurs sur les stratégies et les pratiques respectivement, des documents écrits divers et des enregistrements audio et vidéo d'interactions au travail, on tentera de répondre aux questions suivantes:

- De quelle manière les employés mobilisent-ils leurs ressources linguistiques dans l'interaction ? Quelles stratégies de communication sont choisies ? Différences entre l'oral et l'écrit ?
- Quelles sont les stratégies linguistiques formulées par l'entreprise ? Dans quelle mesure existe-t-il des « savoirs implicites » partagés ? Comment les stratégies se sont construites à travers le temps ? Sur quelles préconstructions reposent-elles (représentations, discours) ?
- Quelles relations existent entre les deux premières dimensions ?

Les recherches ayant commencé en octobre 2006, nous serons en mesure, en été 2007, de présenter de premiers résultats.